PORT BETAALD

ARUBA

Organo di Servicio Informativo di Gobierno Insular

Aña 11 - No. 2 December 1968 Oranjestad Printing

Mensahe di Pascu di Gobierno di Aruba

Muy apreciable Pueblo di Aruba,

Ora kloknan di Pascu ta bati riba e anochi aki y ta desperta nos comunidad for di sonjo pa celebra hunto cu henter mundo e Nacimiento di Cristo, nos por constata riba lip di cada un di nos e deseo y expresion tradicional: Pas na tera na tur di buena voluntad.

Un deseo devoto y tradicional cu ta brota for di corazon di tur cu ta biba y lucha pa nan derechonan y un mehor futuro.

Un deseo asina yen di sentido y asina ingenioso, ta merece di yega na su realizacion pa su contenido profundo.

Pas na tera: e ta zona manera un burla of un chifla, oprimi manera e pas aki ta entre muraya di podernan cu no ta reconoce derechonan y deseonan di un Pueblo.

Y sinembargo tur hende ta desea otro pas na mundo na tur di buena voluntad. Nochi di Pascu ta e anochi di renacimiento; E anochi Santo, unda nos por renoba nos propositonan y expresa nos deseonan pa realiza e verdadero Pas y comprension cu mester reina den nos comunidad; unda nos por renoba nos propositonan y reconoce y respeta derechonan di nos Pueblo, pa nos demostra comprension y sentimiento pa cu problemanan di un cu otro; pa nos dera tur rencor y malentendimiento den e anja cu ta pasando y pa principia cu un bida nobo espiritual, material y politika den tur sentido; unda pas na tera ta bai man den man cu renobacion di nos amor pa cu otro y respet y veneracion pa loke Cristo a duna nos ehempel di dje.

Laga e Nochi di Pascu ser pa nos di nobo e principio di un Pas na mundo y un Pas den nos propio comunidad. Pas y respet pa nos derechonan y comprension pa nos problemanan, y cu tur proposito cu ta encera pa un celebracion di un Pascu feliz y contento.

Si nos tira un vista atras riba e acontecimientonan di importancia, anto cu satisfaccion nos por constata loke a ser logra den e corto tempo di gobernacion aki riba tereno economico y en particular e proposito di e Gobierno aki pa combati desempleo eficazmente.

E momento mas feliz di nos Pueblo tabata sigur e dia di publicacion di construccion di e planta gigantesco di Disulfurizacion den Lago cu inversion di mas di 150 mijon florin, unda mas di 2000 tata di familia lo haya un pida pam di gana.

Tambe realizacion di Hotel Holiday Inn cruzando hopi obstaculo a bira realidad — Divi-Divi Beach Hotel, aumento di becanan pa nos Hubentud etc.

Anja 1968 tabata tin tambe



Diputado di Teritorio Insular di Aruba
DOMINICO GUZMAN CROES

su parti menos agradable. Y cu esey nos kier meen tur esnan cu nos ta recorda cu a bai laga nos y tambe e aprobacion di e cambionan den nos Constitucion insular cu no ta di agrado di nos Pueblo ni tampoco di e Gobierno di Aruba.

Un satisfaccion por ser constata cu henter Pueblo ta conciente di e trabaonan cu Gobierno di Aruba a realiza pa ensancha nos base economico, y cu henter Pueblo ta convivi den e situacion dificil cu nos Gobierno di Aruba ta eherce su tarea.

Aki nos por constata anto cu ta necesario un concentracion fuerte di nos forzanan pa asina Pueblo por cosecha fruto y sigura un mehor futuro pa henter nos Pueblo Arubano.

Nos ta sinti nos mes di por y kier cultiva un ambiente asina, y pesey un verdadero y sincero deseo di un Feliz Pascu ta siguramente na su lugar.

Den nomber di Bestuurscollege di Aruba mi kier expresa nos mas sincero deseonan na henter Pueblo di Aruba pa un Feliz Pascu y un prospero anja 1969.

Dominico G. Croes

Deputado di Servicio Informativo di Gobierno

Lago ta demonstra confianza den Gobernacion di Aruba

Un di e noticianan mas alentadora di e anja cu ta cabando aki ta seguramente e participacion di Presidente di Lago Oil & Transport Co. Ltd. Sr. W.A. Murray dia 21 di november di luna pasa, di e construccion di e planta disulfurisador den Lago. Algun dia promer e Presidente di Lago Sr. Murray den un reunion especial cu Bestuurscollege di Aruba a participa Gobierno di Aruba cu tur asuntonan ta cla, gradiciendo Gobierno di Aruba pa nan cooperacion y a la vez a expresa su confianza den Aruba. E planta aki lo costa mas cu f. 150.000 000.— florin Antiyano esta 80 miljon dollar Americano. E projecto di Disulfurizacion aki ta representa un inversion aparte mas grandi den historia di Antiyas y lo tin influencia sumamente favorable riba economia tanto di Aruba como di Antiyas en general.

Na promer lugar e projecto aki lo duna na como 2000 tata di familia un pida pam di gana durante e periodo di construccion cual lo dura como 3 anja. Despues di terminacion di e projecto aki y ora e drenta den operacion como 200 tata di familia lo haya un trabao permanente. E complex di plantanan nobo aki lo consisti di un planta di destilacion vacuo, plantanan pa traha hidrogeno, installacionnan pa extrae sulfur for di azeta crudo usando hidrogeno, un planta pa laba gas y un planta pa sulfur.

E gas natural pa e plantanan aki lo bini for di Venezuela. For di e gas natural aki lo traha e hidrogeno necesario pa e proceso di disulfurizacion y tambe lo ser usa como combustible.

Necesidad di e projecto aki ta sinta den e hecho cu Lago mester mantene su mes posicion riba mercado mundial. Na anja 1971 ta ser spera cu un ley nobo lo drenta na vigor stipulando e porcentahe di sulfur cu azetanan rafina por contene. Esaki pa motibo cu a ser constata un aumento di sushedad den aire, cual mester wordu combati.

Y no ta imposibel cu otro paisnan lo sigi e ehempel di Estados Unidos tambe.

Pa Lago esaki ta di sumo importancia y consecuentemente pa nos Pueblo tambe esaki ta di un valor inmenso. No solamente cu Lago ta den un posicion competidora mas fuerte, pero tambe e re-animacion cu e inversion grandi aki ta trece den nos economia.

Un inversion di e magnitud aki den cual un solo projecto ta envolvi ta algo desconoci den Antiyas pa e ultimo anjanan. Mas ainda nos por bisa, cu e inversion enorme aki ta surpasa tur otro inversionnan hunto hasi den e ultimo 12 anjanan na Aruba.

POSIBILIDADNAN AMPLIO PA INDUSTRIA PETRO-QUIMICA

Door di e exceso di gas cu lo ser recibi aki, posibilidadnan grandi ta ser habri pa establecimiento di industrianan petro-quimica na Aruba. Gobierno di Aruba ta atento riba esaki y ta cla pa cuminza mas pronto posibel cu deliberacionnan cu interesadonan. Ademas, door di e cantidad di sulfur cu ta ser haya tin posibilidad pa mas y otro industrianan aki na Aruba e.o. Plastic etc. y tambe posibilidad pa ensancha e planta di fertilizantes na Barcadera. Ta bien conoci cu industria petro-quimica ta tumando un vuelo tremendo den mundo y no ta imposibel cu esaki tambe por ser spera dentro di corto tempo aki na Aruba.

Hefe y personal di Servicio Informativo
di Gobierno Insular
ta desea pueblo di Aruba
un Bon Pascu y
un Feliz y Prospero Anja 1969



Otro trabao di sumo importancia pa seguridad di trafico ta construccion di e Brug na Balashi. Riba e foto nos por mira movimiento di trabao pa construccion di e brug aki. Un otro brug tambe riba e mesun caretera aki pronto lo cuminza cu su construccion.



E lugar unda e actual Bestuurskantoor ta situa a ser denomina Plaza Henny Eman. Ta intencion pa despues su estatua ser coloca riba e plaza aki pa conmemora e difunto aki cu a lucha asina tanto pa autonomia di Aruba.

Negozacion entre Lago y Gobierno Insular

Negozacionnan entre Lago y Gobierno local tokante e projecto di Disulfurizacion aki a cuminza for di anja pasa den luna di november.
Gobierno di Aruba a usa tur medionan na su disposicion pa coopera y hasi realizacion di e projecto aki posibel. Y Gobierno di Aruba conciente manera semper di su deber y su responsabilidad pa cu Pueblo y conciente di e cantidad halto di hendenan sin trabao riba Aruba, a conclui e negozacionnan favorablemente ya cu Lago a yega asina leuw di participa construccion di e plantanan gigantesco aki.

Y pesey esaki tabata siguramente un dia masha feliz pa henter Pueblo di Aruba y cu razon tambe. Ya cu si e projecto aki no a ser aproba, anto e consecuencianan lo tabata masha desfavorable pa nos economia.

E alegria di Gobierno di Aruba y tambe di nos Pueblo no a conoce limite, especialmente ora nos tuma na consideracion cu e cantidad di desempleadonan a subi enormemente durante e ultimo 12 anjanan.



Trabao di Werkverschaffing pa tene nos playanan limpi y drecha lugarnan pa turista y pa nos Pueblo tambe, dunando ocasion na Pueblo tambe pa diverticion. Esaki ta un punto pintoresco di Aruba den e Pueblo di Savaneta.

GENERALIZACION DI E REANIMACION ECONOMICO

Pa generaliza e importancia economico di e projecto aki nos por duna e siguiente splikacion. Door di e projecto aki Lago su posicion competidora ta mas fuerte riba mercado mundial y e stabilidad di Lago pues ta mas fuerte cu nunca. Extension di e diferente plantanan pa suministra Lago cu Awa y Corriente tambe ta trece un evolucion economico cu ne.

Ademas, nos mester realiza cu un inversion di e magnitud manera esun di e projecto di disulfurizacion ta trece un reanimacion tremendo, ya cu ora nos considera cu lo mester tin como 2000 tata di familia na trabao ganando un sueldo; e transportacion di e trahadornan nan; e entradanan adicional di belastingnan; e aumento di consumo; y indirectamente tambe mas hende lo haya trabao y mas entrada lo bai tini pa Gobierno.

Y pa termina nos kier felicita Lago en especial y henter Pueblo di Aruba en particular pa e gran projecto aki, cual lo tin un significacion grandi pa henter Antiyas y en particular pa henter e Pueblo di Aruba.

Bonus di Pascu pa trahadornan di Gobierno

Gobierno Insular di Aruba a dicidi meskos cu anjanan anterior, pa duna un bonus di Pascu na cierto grupo di trahadornan. Pa e bonus di Pascu aki ta bini na remarka:

a. obreronan los y trahadornan permanente;

b. trahadornan di Werkverschaffing;

c. oficialnan di teritorio Insular, oficialnan di Land cu ta na disposicion di teritorio insular y trahadornan riba contract, kendenan tin un salario basico di menos cu f. 2.520,— pa anja, ora nan ta casa of menos cu f. 2.328,— pa anja ora nan ta soltero.

d. otro trahadornan, kendenan por ser iguala cu e gruponan ya menciona bao di a y c, asina leuw cu nan ta den servicio riba 1 di december 1968 y inmediatamente promer cu esey tabata a lo menos 6 luna ininterumpido den servicio.
Pa e personal di Werkverschaffing lo no ser teni cuenta cu e periodo di servicio di 6 luna, sino unicamente cu e fecha di 1 di december 1968.

CONSIDERACION SOCIAL

For di consideracion social a ser decidi pa diferencia e bonus di Pascu pa trahadornan casa cu yiu di tal forma, cu pa cada yiu bao di 18 anja lo ser duna un montante adicional di f. 6.— riba e montante cu ta ser duna na trahadornan casa sin yiu, pero na tal extremo cu lo ser teni cuenta cu un maximo di tres yiu.

E montantenan cu lo ser duna ta lo siguiente:

f. 30,— pa solteronan;
f. 40,— pa casa nan sin yiu y solteronan, kende ta recibi un dotacion como beneficiario di familia;
f. 46,— pa casa nan cu un yiu;
f. 52,— pa casa nan cu dos yiu;
f. 58,— pa casa nan cu 3 of mas yiu;

E reglamento ya menciona ta di conforme aplicacion riba personal di Educacion subsidia, tan leuw cu e personal aki por ser iguala cu e gruponan di personal menciona bao a y c.

E pagamento di e bonus di Pascu lo ser efectua den e siman promer cu dianan di Pascu.

BECADONAN

Den forma di un beca, un grupo di 30 hoben Arubiano a haya e confianza di e pueblo di Aruba pa bai studia den estranheria y despues bin bek pa traha pa nan pais.

"Aruba a desea di por a duna mas beca, pero lastimamente pa motibunan financiero esaki ta imposibel". Esaki tabata palabranan di nos deputado di ensejanza Sr. Betico Croes den su flamante discurso durante e anochi di despedida organisa pa tur e becadonan y nan mayornan den Strand Hotel.

Durante e anochi aki cu Gobierno a ofrece e becadonan, nan por a haya tur clase di informacion tokante e bida y estudio na Hulanda. Srta. Faustina Frank, Sra. Joan Coronel-Peterson y Sr. Richard Harms, cual nan tur a studia y biba na Hulanda a conta e becadonan y nan mayornan hopi cos di valor pa haci mas facil pa e hobennan por adapta nan mes den exterior. Alabes e mayornan tambe a haya algun informacion pa nan di nan banda tambe por yuda e hobennan y tin comprenshon pa e situacion.

Padu del Caribe, nos artista nacional, a percura pa musica Arubiano durante e anochi di despedida aki. Na final di e anochi informativo aki deputado di Ensejanza Sr. Betico Croes a hasi entrego di un regalo na cada Becado na nomber di Bestuurscollege di Aruba den forma di un buki di historia di Aruba. Mientras tanto tur e becadonan a yega Hulanda y nan a haci un principio caba cu nan estudionan.



Sr. Betico Croes. diputado di Ensejanza entregando na nomber di Bestuurscollege di Aruba un buki di Aruba na un di e becadonan durante e anochi di despedida organiza pa e mayornan y e becadonan.



Riba e foto aki nos por mira e actividadnan riba construccion di Holiday Inn. Ta ser spera cu dentro di 10 luna e Hotel aki lo habri su portanan oficialmente.

AUMENTO

Gobierno di Aruba a aumenta e becanan e anja aki cu un cantidad di diez. Y esaki a socede ya cu Gobierno ta realiza bon e necesidad urgente cu ta existi actualmente aki na Aruba pa hobennan bon studia y den trabaonan cu ta exigi hopi responsabilidad y capacidad.

Mas y mas nos por ripara cu ta hustamente den e puestonan halto y importante aki nos ta falta nos yiunan di tera. Pesei Gobierno ta contento y satisfecho di por a manda mas hoben Arubiano e anja aki pa haya estudionan mas avanza den exterior pa despues nan bin traha pa progreso di Aruba.

Ministro Lope Beaujon ta elogia trabao di Bestuurscollege di Aruba

OTRO PROJECTO DI BESTUURSCOLLEGE DI ARUBA.

Diasabra, 28 di september 1968 tabata un otro dia di hubilo pa Pueblo di Aruba, ora cu Gezaghebber di Aruba a pone e promer piedra simbolizando principio di construccion di Holiday Inn Hotel na Aruba.

E hotel aki cu ta bini di 7 piso y cu 209 kamber, lo tuma mas of menos 170 trahador den servicio permanente pa operacion di e hotel. Durante construccion 210 tata di familia lo ser emplea y ademas indirectamente tambe realizacion di e projecto aki lo contribui na yuda resolve e problema di desempleo.

MAS HOTEL LO SIGUI

Despues cu e maestro di ceremonia a yama tur presente un bon-bini na e ceremonia cu a tuma lugar na Palm Beach, un invocacion a ser haci door di muy Rev. John Stewart. Door di diputado di Turismo Sr. Th. Leest un flamante discurso a ser pronuncia cual a capta simpatia di tur e invitadonan ne ocasion aki.

Sr. Leest a memora cu realizacion di e projecto di Hotel aki ta un prueba palpable di e confianza cu empresanan particular, y en especial empresanan estranhero tin den e posibilidadnan turistica di nos isla. E playanan cu nos tin na Aruba pa nos ta manera un tesoro y cu ta competi cu e mehor nan den e area di Caribe aki.

Sr. Leest a sigi bisa, cu tin mas empresanan di fama mundial cu tin contacto cu e Gobierno di Aruba actual y cu tin masha interes den construccion di Hotelnan grandi aki na Aruba. Tambe Sr. Leest a menciona cu promer cu e Hotel aki habri su portanan mester tin hobennnan entrena y prepara pa tuma puestonan di responsabilidad den e empresa aki, cual lo yuda carga nomber di Aruba como un centro turistica den exterior.

Sr. Leest a termina expresando su felicitacion na Pueblo di Aruba cu e ganancia turistica aki y tambe na Holiday Inn y Aruba Real Estate, kendenan door di construccion di e Hotel aki a demostra nan confianza den futuro turistica di Aruba. Tambe palabranan di elogio a ser expresa door di representantenan di Holiday Inns of America Inc., Sr. James Sakes.



E momento cu Gezaghebber di Aruba representando Bestuurscollege di Aruba. ta efectua e ceremonia di ponemento di promer piedra, simbolizando principio di construccion di Holiday Inn of Aruba.



Otro Hotel turistica den construccion riba nos playanan na Aruba. Aki nos ta mira obreronan na trabao, den construccion di Divi-Divi Beach Hotel.

B.C. pabien

Directamente despues a dirigi palabra Su Excellencia Min. Lope Beaujon, kende positivamente a duna Bestuurscollege tur elogio pa e projecto aki y a expresa su sorpresa con durante un corto tempo asina, e Bestuurscollege actual a entama y ehecuta un projecto di e magnitud aki no obstante tur obstaculo cu a ser ponie den su caminda cual projecto pa anjanan largo a keda tranka durante di Gobernacion di e Bestuurscollege anterior.

Sr. Lope Beaujon a felicita Pueblo di Aruba cu a sabi di escohe gobernantenan energico y dinamico den e Bestuurscollege di Aruba, kendenan a demostra un biaha mas di ta traha na interes general , bienestar di henter e Pueblo di Aruba.

No cabe duda cu e palabranan di elogio di Su Excellencia Min. Lope Beaujon na direccion di e Bestuurscollege actual di Aruba, ta un estimulo pa nan continua cu nan trabao y un prueba palpable pa Pueblo sigi apoya e Gobierno actual di Aruba den su lucha pa un mehor futuro pa henter e Pueblo Arubano.

Finalmente Sr. Benjamin Jesurun a invita Gezaghebber O.S. Henriquez pa efectua e ponemento di e promer piedra simbolizando principio di construccion di un otro Hotel grandisimo na Aruba. Un projecto cu den menos di un anja di tempo a ser entama y realiza. Ta ser spera cu dentro di 10 luna di tempo e Hotel aki lo habri su portanan oficialmente segurando e Pueblo di Aruba asina un otro fuente di bida y segurando Aruba un paso mas sigur den su desaroyo turistica.

Turismo DIVI - DIVI HOTEL

Turismo a bira algu di hopi importancia pa economia di Aruba.

Nos ta mira cu continuamente cifrasnan di e turistanan cu ta bishita nos isla ta aumentando. Si nos compara p.e.e. cifrasnan di e bishitantenan di e promer mitar anja, nos ta ripara e gran diferencia.

Durante e promer seis lunanan di e anja aki, 22.217 bishitante a bini nos isla. Cuater anja pasa e cantidad aki tabata 9.711 y ocho anja pasa na 1960 te hasta 6.499.

E cantidad di anochinan cu ta ser pasa na Aruba ta interesante pa sabi, pasobra mester tene cuenta cu suficiente acomodacion. Durante e promer mitar anja 1968 e cantidad tabata 148.846. Si nos bai back cuater anja pasa, anto nos ta haya 67.365 anochi a ser pasa durante e promer seis lunanan. Ocho anja pasa ta peor ainda, ta solamente 45.815 anochi e turistanan a pasa na Aruba.

Door di e aumento enorme di e cantidad di turistanan cu ta bishitando Aruba y alabes e aumento di e anochinan cu ta ser pasa na Aruba, ta sumamente importante pa nos sigi ofrece nos bishitantenan bon acomodacion y hopi diverticion. Y esey ta loke Gobierno di Aruba ta trata di haci. Ultimamente Gobierno por a participa cu otro hotel nobo a principia: Divi Divi Hotel, mientras Holiday Inn tambe a principia cu construccion.

E hotel Divi-Divi aki lo bin pa Zuid di Eagle Pier na Boulevard. Ya un principio a ser haci caba cu construccion. Den e promer fase, cu ta tuma 10 luna di construccion, 40 kamber estilo di bungalow lo ser traha y tambe e edificio principal. Den e di dos fase di construccion un edificio di dos piso cu 40 kamber lo bini mas acerca. Divi-Divi Beach hotel lo tin un piscina y un night club.

Dia e hotelnan aki ta cla Aruba a haci un paso grandi den e bon direccion pa un situacion sano di nos economia. Ya cu un principio a ser haci asina liher cu construccion, nos tin e confianza cu pronto e hotelnan mes por habri nan portanan pa ricibi tur bishitante di exterior.

Gobierno di Aruba ta apura ehecucion di projecto di Zona Liber y Purificacion di Awa

Hulanda ya a duna su aprobacion caba

Un bon gobierno tin como deber primordial di semper ta na vanguardia di interes di un Pueblo; pues ta deber di un bon gobierno anto di buska compensacion pa e problema di desempleo, pa asina mantene un nivel di prosperidad pa e Pueblo. Esaki ta trece cu ne, cu mester crea of busca modo di empleo pa un cantidad di cientos di trahador cu ta haya lay-off, hobennan cu ta termina nan skool, etc. Y un di e posibilidadnan cu tin atencion sincero di e Gobierno actual di Aruba pa combati desempleo ta industrializacion y esaki como un di e posibilidadnan di masha importancia. Y nos mester bisa acerca cu Gobierno di Aruba mester a tuma medidanan efectivo riba terminonan corto, cualnan ta necesario den e caso aki pa mantene un nivel halto di prosperidad.



Un sonjo di e Pueblo di Santa Cruz realiza. Bulldozernan ta rosando e tereno unda pronto lo ser principia cu construccion di un Sport Centrum pa Santa Cruz. Riba e foto diputado di Educacion bao cual departamento tambe deporte ta cai Sr. Betico Croes, demonstrando interes pa cu e trabaonan envolvi den e Centro di Deporte aki.

E Dry-dock ta un bon ehempel den e caso aki. Y nos Pueblo ta sabedor, cu tin circumstancianan masha favorable na nos banda pa atrae industria na Aruba, pero tambe ta necesario pa tuma medidanan adicional, manera yudanza di Gobierno pa establecimiento di industrianan, preparacion di terenonan; publicidad, nos infra-structura (awa, corriente, un bon aeropuerto y un bon haaf) y un ZONA LIBER. Na anja 1953 e.o un resolucion a ser tuma conteniendo facilidadnan pa establecimiento di industria y construccion di Hotelnan. Cierto previlegionan ta ser duna na empresanan cu kier establece aki sea pa produccion, elaboracion of aregla productonan pa exportacion door di dunanan cierto proteccion. E resolucion insular Zona Liber ta regla e institucion di esaki, su administracion y exploitacion. Cierto condicionnan a ser fija na cual e Zona Liber mester cumpli cune, promer cu hasi uso di dje. E condicionnan aki ta encera e.o. cercamiento di e terenonan y entradanan.

VENTAHANAN

Institucion di un of mas Zona Liber pa Aruba tin varios ventaha cualnan tà e.o.:

1. ensanchamento di nos base economico door di crea mas oportunidad pa trabao;
2. un considerable aumento di carga, pa cual consecuentemente mester di mas trahador;
3. aumento di e cantidad di barconan y avionnan cu ta bishita Aruba;
4. entrada pa Gobierno mediante belastingnan for di empresanan cu ta establece aki;
5. establecimiento di empresanan for di exterior;

Empresanan cu ta deposita nan productonan of ta elabora nan productonan den Zona Liber y cualnan ta destina solamente pa exportacion den exterior, lo haya cierto facilidad nan riba tereno di derecho di importacion, belas-

tingnan y riba derecho di consumo. Si venta di e productonan aki tuma lugar riba mercado lokal, anto ta muy logico cu e facilidadnan aki no ta aplicable. Gobierno di Aruba mirando e interes creciente cu ta existi pa establecimiento di un Zona Liber a hasi bon uso di e posibilidad aki y a decidi pa compila y apura un plan pa esaki. Un peticion a ser hasi pa su finanzamiento y manera nos a bisa caba, Gobierno di Aruba a ricibi noticia cu Hulanda ya a aproba esaki caba. E projecto Zona Liber cu a ser aproba ta encera den promer fase di e plan total un Zona Liber; segun desaroyo peticionnan por ser entrega pa e segundo fase. Cu ehecucion di e projecto aki un suma di f. 347.000,— ta envolvi, di cual 1/3 parti como donacion. E aprobacion di e projectonan aki ta encera cu dentro di algun luna- ora cu wordu principia cu su ehecucion — inversionnan nobo na valor di como 3 miljon florin por wordu haya pa e Isla aki.

PURIFICACION DI AWA

Pa un desaroyo efectivo di Turismo no solamente ta necesario embejecimiento di nos Isla, suficiente acomodacion etc. pero tambe ta necesario cu Aruba ta dispone di suficiente posibilidadnan pa recreacion. Y especialmente cu miras ariba Turismo Americano a ser investiga na ki exigencia e recreacion nan aki ta consisti. Resultado ta cu e deporte di golf ta un di e recreacionnan mas gusta den turismo Americano. Otro paisnan turistica den e area di Caribe ya caba a reconoce esaki y a tene cuenta cu e exigencianan di e turistanan aki. Pa pone un campo di golf den bon condicion y sigi mantenele den bon condicion ta exigi hopi plaka. Irrigacion cu awa destila no ta ser conseha pa motibonan financiero. Pues e problema di mas grandi cu ta existi ta anto naturalmente e mantencion di e tereno esta e capa di yerba riba tereno di golf. E rayonan di solo fuerte di aki ta kima y tosta e yerbanan dentro di corto tempo, a menos cu e yerba ta ser muha continuamente. Y ta pesey den cuadro di presta yudanza technico door di Hulanda, un investigacion a ser hasi door di Ingeniero J.J. Hopmans, ex-director di Instituto di Reinado pa Purificacion di awa desperdicio, riba e problema di awa desperdicio aki na Aruba. For di e rapport cu Sr. Hopmans a compila y cu a ser entrega na Gobierno ta ser mustra cu riba terminonan corto mester tuma medidanan efectivo riba e tereno aki. Di e posibilidadnan pa un solucion cu a ser treci padilanti door di e Ingeniero Sr. Hopmans a ser escogi pa conduci e awa desperdicio aki pa un punto central, unda e awa aki por haya metodicamente un proceso di purificacion bioquimica. E plan ta encera construccion di un tubo di conduccion cu pompnan for di Strand Hotel te na e area di Palm Beach y tambe construccion di un installacion pa purificacion di e awa desperdicio cerca di e caretera di Bubali.

Esaki ta e solucion pa mantene un campo di golf den bon condicion y e projecto aki y su presupuesto arquitectura mientras tanto a bini cla y dentro di poco lo ser entrega na Gobierno Antiyano pa aprobacion.



Diputado Sr. Betico Croes, efectuando inauguracion di e torneo deportivo inter- insular escolar. Esaki ta di promer vez cu un torneo escolar entre Aruba y Corsow a ser organiza.



Diputado di Finanzas Sr. Casper Lacle, saludando Su Excellencia Ministro President di Jamaica Sr. Shearer na su yegada na Aruba.



Gezaghebber di Aruba obsekiando Su Excellencia Ministro President di Jamaica, Sr. Shearer un recuerdo di Aruba na nomber di Gobierno di Aruba.

Gastonan

Cu e construccion y ehecucion di e demas trabaonan un periodo di 22 luna ta envolvi. Pa finanzamento di e projecto aki un suma di f. 2,786.000,— a ser aproba. E projecto di purificacion di awa desperdicio ta percura pa hasi liquidonan desperdicio di e Hotelnan y otro lugar inofensivo. Aki pues tanto e factor hygienico y financiero como e factor di turismo ta hunga un papel masha importante. E awa pues cu ta ser haya for di e proceso di purificacion aki lo ser conduci pa e campo di golf y ser usa na un costo masha abao pa irrigacion y mantencion di e campo di golf.

Ta ser spera cu mas pronto posibel principia cu construccion di e projectonan aki. Si no mas cu algun luna pasa Gobierno di Aruba den poco tempo despues di a sinta na anja 1967 a prepara, entama y entrega un projecto di dry-dock, ya awor aki caba Gobierno di Aruba por conta riba dos projecto mas aunke no di e mesun magnitud, pero cu toch den un forma of otro ta contribui na nos desaroyo economico. Y cu enfasis nos ta bolbe mustra ariba e deber di un bon Gobierno di mester ta semper na vanguardia di interes di su Pueblo y cu esaki nos kier meen cu un bon gobierno mester a buska compensacion efectivo pa e desempleo causa pa anjanan largo caba door di automatizacion pa asina mantene un nivel di prosperidad pa e Pueblo di Aruba.

NOTICIANAN IMPORTANTE EN BREVE

Di januari pa november di e anja aki 47.246 turista a bishita nos isla. Pa e mesun periodo na anja 1967 e cantidad tabata 28.835. Cu otro palabra, un aumento di 63.8% compara cu anja pasa.

Ta di spera cu despues di apertura di Holiday Inn Hotel y Divi-divi Beach Hotel, na 1969, e cantidad di bishitantenan lo aumenta considerablemente atrobe.

— — — —

Dia 15 di november ultimo otro grupo di estudiante a completa e curso di Entrenamiento pa Servicio Hotelero. Di un total di 23 candidato cu a haci examen, 18 di nan a pase cu exito.

Presente pa entregamiento di diploma tabata Deputado di Educashon Sr. Betico Croes. — Esaki tabata terminacion di e di 6 curso, cu un total di 116 graduado. Ya e siguiente curso ta listo pa cuminza.

— — — —

Eilandsraad den su reunion di dia 25 di november a aproba un proposicion di Bestuurscollege pa aumenta e cantidad di placa cu e becadonan di teritorio Insular di Aruba ta hanja te na un maximo di f. 3000.— pa anja. Manera ta conoci, anteriormente e maximo tabata f. 2000.— (A.B. 1955 — 11.)

Debi na e aumento di costo di bida na Hulanda durante e ultimo 13 anjanan, e aumento aki a bira un necesidad.

E cambio aki ta drenta na vigor immediatamente y cu forza retroactivo te dia promer di augustus 1968.



Becadonan hunto cu (den centro) Sr. Betico Croes y Senjora, promer cu nan a barca cu avion rumbo pa Hulanda pa un estudio mas avanza. — Riba e foto nos por mira tambe Srs. Theo Arends, hefe interino di Dept. di Educacion, Sr. Padu Lampe di A.L.M., Sr. John Booi, secretario di Teritorio Insular di Aruba, Diputado Dominico G. Croes y Sra. y Diputado Sr. Maximo Croes.



Dr. J. Hartogh di Biblioteca di Aruba. entregando e hobencita Chantal Ecury, kende a toka e suerte di bira e di mil miembro di Biblioteca Hubenil. Esaki ta proba cu e interes pa biblioteca Hubenil ta creciente.

Extension di planta di awa y electricidad

Un di e medidanan cu Gobierno di Aruba mester tuma en coneccion cu construccion di e projecto di Disulfurizacion, ta extension di e Planta di Awa y Electricidad.

Door di e projecto di Disulfurizacion Lago lo mester utiliza mas awa y mas electricidad, y consecuentemente e planta di Awa mester ser extende pa asina cumpli cu e demanda di awa y corriente cu Lago lo bai tuma for di Gobierno. E Plan pa extension di e fabrika di Awa y Electricidad ta den su fase final y ya caba a ser entrega door di e Gobierno di Aruba.

Cu extension di e planta di Awa y Electricidad tambe lo tin algun cientos di oportunidad pa trabao habri durante construccion y tambe despues ora e unidadnan aki drenta den operacion.